**GAU, FACULTY OF HUMANITIES**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course Unit Title** | | **Translation Theory and Criticism** | | |
| **Course Unit Code** | | **TRA302** | | |
| **Type of Course Unit** | | Compulsory | | |
| **Level of Course Unit** | | 3rd year BSc | | |
| **National Credits** | | 3 | | |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | | 6 ECTS | | |
| **Theoretical (hour/week)** | | 2 | | |
| **Practice (hour/week)** | | 1 | | |
| **Laboratory (hour/week)** | | **-** | | |
| **Year of Study** | | 3 | | |
| **Semester when the course unit is delivered** | | Spring | | |
| **Mode of Delivery** | | Face to Face | | |
| **Language of Instruction** | | English - Turkish | | |
| **Prerequisites and co-requisites** | | - | | |
| **Recommended Optional Program Components** | | - | | |
| **Objectives of the Course** | | | | |
| * Introducing the students to basic concepts of Western Literature. * Translating and analyzing poems, short stories and course materials. * Translating and analyzing texts related to literature and understanding Western thought on literature, politics and so on. | | | | |
| **Learning Outcomes** | | |  | |
| When this course has been completed the student should be able to | | | Assessment | |
| 1 | Learn the basic concepts of Contextual Grammar. | | 1 | |
| 2 | Identify the basic concepts of grammatical rules in context. | | 1,5 | |
| 3 | Being able to analyze and produce according to the grammatical rules given through the course. | | 1,5 | |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation | | | | |
| **Course’s Contribution to Program** | | | | |
|  | | | | CL |
| 1 | Ability to understand and apply knowledge of language and grammatical rules. | | | 3 |
| 2 | Ability to analyze and use the correct form of grammar. | | | 5 |
| 3 | Ability to work in multidisciplinary texts while exhibiting professional responsibility and ethical -conduct. | | | 1 |
| 4 | Ability to apply systems thinking in problem solving. | | | 4 |
| 5 | Knowledge of grammatical issues while analyzing and using new tenses. | | | 3 |
| 6 | Ability to use the techniques, skills and grammatical rules necessary for analyzing and producing new written documents. | | | 3 |
| 7 | Ability to express their ideas and findings according to the correct grammatical rules in written form. | | | 2 |
| 8 | By the end of the course students should have strengthened their skills in written English and participation in group discussion. | | | 3 |
| 9 | Ability to approach contextual rules of grammar and effects of their usage in a well-structured, ethically responsible and professional manner. | | | 3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High | | | | |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Course Contents** | | | | | | | | |
| Week |  |  | | | | | | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction and explanation of the course outline. | | | | | |  |
| 2 |  | Introduction of the basics and essentials of translation. | | | | | |  |
| 3 |  | Introduction and use of Levy’s approach to translation. | | | | | |  |
| 4 |  | Description of Direct Translation Methods. | | | | | |  |
| 5 |  | Explanation of Direct Translation Methods. | | | | | |  |
| 6 |  | Description of Oblique Translation Methods. | | | | | |  |
| 7 |  | Introduction and use of Koller’s approach to translation. | | | | | |  |
| 8 |  |  | | | | | | Midterm |
| 9 |  | Introduction and use of the term “criticism”. | | | | | |  |
| 10 |  | Explanation of steps, types and principles of translation criticism. | | | | | |  |
| 11 |  | Introduction and use of criticism elements. | | | | | |  |
| 12 |  | In-class criticism practice exercise. | | | | | |  |
| 13 |  | In-class criticism practice exercise. | | | | | |  |
| 14 |  | Revision. | | | | | |  |
| 15 |  |  | | | | | | Final |
| **Recommended Sources** | | | | | | | | |
| **Suggested Readings:**  Tanrıkulu, L. (2017). TRANSLATION THEORIES . Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi SBE Dergisi , 7 (1).  **Supplementary Material(s):**   1. Supplementary materials will be provided by the instructor. | | | | | | | | |
| **Assessment** | | | | | | | | |
| Attendance | | | 5% |  | | | | |
| Quiz | | | 0% |  | | | | |
| Participation | | | 5% |  | | | | |
| Midterm Exam | | | 40% |  | | | | |
| Final Exam | | | 50% |  | | | | |
| Total | | | 100% |  | | | | |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** | | | | | | | | |
| Activities | | | | | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) | |
| Course duration in class (including the Exam week) | | | | | 14 | 3 | 42 | |
| Labs and Tutorials | | | | |  |  |  | |
| Assignments | | | | | 2 | 4 | 8 | |
| E-Learning Activities | | | | | 4 | 10 | 40 | |
| Project/Presentation/Report Writing | | | | | - | - | - | |
| Quizzes | | | | | - | - | - | |
| Lab Exams | | | | | - | - | - | |
| Midterm Examination | | | | | 1 | 2 | 2 | |
| Final Examination | | | | | 1 | 2 | 2 | |
| Self Study | | | | | 43 | 2 | 86 | |
| Total Workload | | | | | | | 180 | |
| Total Workload/30 (h) | | | | | | | 6 | |
| ECTS Credit of the Course | | | | | | | 6 | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |